

12. שיר עָרֵשׁ

12. shir 'eres

numa perah, bni mahamadi, 'arsakh ki ania',
me-hayekha ha-'atidim sihot lekha abia'.

נומה פרח, בני מחמדי, ערשך פי אניע,
מתידך העתידים שיחות לך אביע.

reshit agid lekha, mahamadi, 'ivri ki hinekha,
shimkha ya'id lakh yisrael geza' mahtsavtekha.

ראשית אגיד לך, מחמדי, עברי כי הנהך,
שמך יעיד לך ישראל, גזע מחצבתך.

ba-anashim ki tetsea, lo mi-bne 'amenu,
al tikalem im la-harafot shimkha az yitenu.

באנשים עת תצאה, לא מבני עמנו,
אל תכלם אם לתרפות שמך אז יתנו.

mi-gidufe ha-g'eyonim, ana al tehata,
zera' kodesh ben 'am 'olam, haged lamo ata.

מגדופי הגאיונים, אנא אל תחטה,
זרע קדש בן עם עולם, הגד למו אתה.

ben 'am murdaf bilti hasakh umlal akh kamohu,
zot tifarto ki 'od kayam hay hinehu!

בן עם מרדף בלתי חשף אמלל אף פמוהו,
זאת תפארתו פ עוד קיים חי הנהו!

al tivaesh, bni mahamadi, in 'amkha va-gola,
im 'arafel kisa shamav hoshekh lo-va-afela.

אל תואש, בני מחמדי, אם עמך בגולה,
אם ערפל כסה שמיו חשף לו ואפלה.

kave, kave, ki 'od tizrah shemesh tsdaka lanu.
ki me-hayim tova tikva, tahazik ruah banu.

קנה, קנה, כי עוד תזרח שמש צדקה לנו.
כי מחיים טובה תקנה, תחזיק רוח בנו.

tamid tizkor ki 'od lanu erets ba-merhakim,
ki eleha kol ish 'ivri ye'erag mi-ma'amakim.

תמיד תזכר כי עוד לנו ארץ במרחקים,
כי אליה כל איש עברי יערג ממעמקים.

el bat-tsiyon rigshotekha takdish na va-hayim,
el admata, el hareha tisa na 'enayim.

אל בת-ציון רגשותיך תקדיש נא בחיים,
אל אדמתה, אל הריה תשא נא עינים.

adir heftsi ki et 'amkha teehav az kamoni;
im rak teehav az yada'ti tavin et hegyoni.

אדיר חפצי כי את עמך תאהב אז כמוני;
אם רק תאהב אז ידעתי תבין את הגיוני.

'od li rabot, bni mahamadi, ata lekha habia',
akh yareti ki mnuhatkha 'ata rak afria'.

עוד לי רבות, בני מחמדי, עתה לך הביע,
אך יראתי כי מנוחתך עתה רק אפריע.

terem teda' 'amal, deaga, te'erav lekha ha-tnuma,
rav li haged lekha 'atidot, numa, numa, numa!

טרם תדע עמל, דאגה, תערב לך התנומה,
רב לי הגד לך עתידות, נומה, נומה, נומה! ..

nu-ma pe-rah, bni ma-hma-di, 'ar-sakh ki -ani-a',
me-ha-ye-kha ha-'a-ti-dim si-hot lkha a-bi-a'.

re-shit a-gid lkha, ma-hma-di, 'i-vri ki hi-ne-kha,
shi-mkha ya-'id lakh yis-ra-el ge-za' mah-tsav-te-kha.

ba-a-na-shim ki te-tse-a, lo mi-bne 'a-me-nu,

al ti-ka-lem im la-hra-fot shim-kha az yi-te-nu.

mi-gi-du-fe ha-g'e-yo-nim, a-na al te-ha-ta,
ze-ra' ko-desh ben 'am 'o-lam, ha-ged la-mo a-ta.

ben 'am mur-daf bil-ti ha-sakh um-lal akh ka-mo-hu,
zot tif-ar-to ki 'od ka-yam hay hi-ne-hu!
al ti-va-esh, bni ma-hma-di, in 'am-kha va-go-la,
im 'a-ra-fel ki-sa sha-mav ho-shekh lo-va-fe-la.

ka-ve, ka-ve, ki 'od tiz-rah she-mesh tsda-ka la-nu.
ki me-ha-yim to-va tik-va, ta-hzik ru-ah ba-nu.

ta-mid tiz-kor ki 'od la-nu e-rets ba-mer-ha-kim,
ki e-le-ha kol ish '-ivri ye-'rag mi-ma-'ma-kim.

el bat-tsi-yon rig-sho-te-kha tak-dish na va-ha-yim,
el ad-m-ata, el ha-re-ha ti-sa na 'e-na-yim.

a-dir hef-tsi ki et 'am-kha te-hav az ka-mo-ni;
im rak te-hav az ya-da'-ti ta-vin et heg-yo-ni.

'od li ra-bot, bni ma-hma-di, a-ta lkha ha-bi-a',
akh ya-re-ti ki mnu-hat-kha 'a-ta rak a-fri-a'.

te-rem te-da' 'a-mal, da-ga, te-'rav lkha ha-tnu-ma,
rav li ha-ged lkha 'a-ti-dot, nu-ma, nu-ma, nu-ma!